

# Syntetyczny opis kwalifikacji ze szkolnictwa wyższego

## 1. Nazwa kwalifikacji

|                       |             |  |
|-----------------------|-------------|--|
| 1.1. Tytuł zawodowy   | Magister    | Master of Arts<br><small>[sugerowany odpowiednik tytułu w języku angielskim]</small> |
| 1.2. Kierunek studiów | Japonistyka | Japanese Studies   |
| 1.3. Specjalność      |             |  |

## 2. Instytucja nadająca kwalifikację

|                              |  |   |
|------------------------------|--|---|
| 2.1. Uczelnia                | Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu | Nicolaus Copernicus University in Toruń |
| 2.2. Jednostka organizacyjna | Wydział Filologiczny                     | Faculty of Languages                    |

## 3. Cechy kwalifikacji

|                          |  |  |
|--------------------------|--|--|
| 3.1. Dziedzina ISCED     | 0232: Literatura i językoznawstwo (lingwistyka), | 0232: Literature and linguistics,          |
| 3.2. Państwo/region      | Polska,  | Poland,                                    |
| 3.3. Poziom ERK          | studia II stopnia, 7 ERK                         | 7 (master's degree or long-cycle studies), |
| 3.4. Profil studiów      | Ogólnoakademicki,                                | Academical oriented,                       |
| 3.5. Język               | język polski, język japoński,                    | Polish, Japanese,                          |
| 3.6. Nakład pracy (ECTS) | 120  | 120  |

## 4. Opis kwalifikacji

|                             |  |   |
|-----------------------------|--|---|
| 4.1. Kompetencje absolwenta | <p>Absolwent studiów II stopnia specjalności japonistyka ma pogłębioną wiedzę z zakresu literatury i kultury japońskiego obszaru językowego oraz językoznawstwa japońskiego. Ma pogłębioną wiedzę z zakresu specjalistycznych wariantów języka japońskiego. Komunikuje się w języku japońskim na poziomie minimum B2+ według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego. Absolwent wyszukuje, analizuje i twórczo interpretuje oraz wykorzystuje zgodnie z wybraną metodologią badawczą informacje z różnych źródeł, korzystając z zaawansowanych technik informacyjno-komunikacyjnych w trakcie badań i prezentacji ich wyników. Posługuje się zaawansowanymi ujęciami teoretycznymi i paradygmatami badawczymi oraz wykorzystuje posiadaną wiedzę do formułowania i testowania hipotez związanych z problemami właściwymi dla kierunku językoznawstwa i literaturoznawstwa japońskiego. Formułuje opinie krytyczne o wytworach kultury na podstawie wiedzy naukowej, doświadczenia oraz prezentuje opracowania krytyczne. Absolwent komunikuje się w języku japońskim (w mowie i piśmie) z odbiorcami z różnych kręgów</p> | <p>The graduate of MA programme in Japanese Studies has in-depth knowledge of the Japanese literature, culture and linguistics. The graduate has in-depth knowledge of Japanese for Special Purposes. The graduate communicates in Japanese at minimum B2+ level as stipulated in the Common European Framework of Reference for Languages. The graduate seeks, analyses, creatively interprets and utilises, in compliance with a selected research methodology, information from various sources, and uses advanced information-communicative techniques during research and presentation of results. The graduate uses advanced theoretical approaches and research paradigms, and uses the knowledge acquired to formulate and test hypotheses related with problems relevant to Japanese linguistics and literary studies. The graduate formulates critical opinions on cultural artefacts on the basis of scientific knowledge, experience, and presents critical texts. The graduate communicates in Japanese (in speech and writing) with recipients from various circles and transfers specialist knowledge about Japanese Studies and related research.</p> |
|-----------------------------|--|---|

przekazując im specjalistyczną wiedzę dotyczącą japonistyki i prowadzonych w jej zakresie badań.

#### 4.2. Typowe miejsca/stanowiska pracy

Absolwent japonistyki prowadzonej w ramach studiów II stopnia może podjąć pracę jako tłumacz języka japońskiego, specjalista ds. rynków i kultury Japonii, nauczyciel i wykładowca, organizator turystyki i w sferze jej obsługi, organizator życia kulturalnego, w urzędach administracji centralnej i samorządowej oraz w innych instytucjach utrzymujących stosunki z krajami danego obszaru językowego, w placówkach kulturalnych i dyplomatycznych, rekruter zatrudniający pracowników z i dla danego obszaru językowego.

The graduate of MA programme in Japanese Studies can work: as a translator and interpreter, expert in markets and culture of Japanese-speaking countries, teacher and academic lecturer, travel and service agent, cultural manager; in public and local government administration and in other institutions that maintain relations with countries where the language is spoken; in diplomatic posts and cultural institutions; as a recruiter employing persons from and for a given language area.

#### 4.3. Inne składowe opisu, specyficzne dla kwalifikacji

## 5. Zewnętrzny organ ds. zapewniania jakości

#### 5.1. Zewnętrzny organ ds. zapewniania jakości

Polska Komisja Akredytacyjna,

The Polish Accreditation Committee,

#### 5.2. Podstawa prawna do nadawania kwalifikacji

Ustawa z dnia 5 lipca 2005 r. – Prawo o szkolnictwie wyższym Ustawa z dnia 20 lipca 2018 r. – Ustawa o szkolnictwie wyższym i nauce

Ustawa z dnia 5 lipca 2005 r. Prawo o szkolnictwie wyższym,

#### 5.3. Posiadane dodatkowe akredytacje

Akredytacja kierunku z oceną pozytywną: 2 września 2010 r. Akredytacja instytucjonalna z oceną pozytywną dla Wydziału Filologicznego: 3 lipca 2014 r.

Positive programme accreditation result: 2 September 2010 Positive institutional accreditation result for the Faculty of Languages: 3 July 2014

## 6. Związek z zawodami lub sektorami zawodowymi

#### 6.1. Uprawnienia zawodowe związane z uzyskaniem kwalifikacji

Absolwent posiada możliwość uzyskania uprawnień do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego.

The graduate has a possibility of gaining the right to practice as a sworn translator.

#### 6.2. Sposób, w jaki kwalifikacja ułatwia uzyskanie uprawnień zawodowych

Zajęcia przygotowują do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego po spełnieniu ściśle określonych wymagań potwierdzonych stosownym dokumentem.

Programme courses prepare for the profession of a sworn translator provided the graduate follows strictly specified requirements that are confirmed with a relevant document.

#### 6.3. Związek efektów kształcenia/uczenia się zdefiniowanych dla kwalifikacji z efektami uczenia się określonymi w sektorowej ramie kwalifikacji

## 7. Dodatkowe informacje na temat kwalifikacji

#### 7.1. Informacje o szczególnych cechach programu studiów istotnych ze względu na kompetencje absolwenta

#### 7.2. Forma prowadzenia studiów

Studia stacjonarne.

Full-time,

#### 7.3. Możliwość uzyskiwania kwalifikacji na wyższym poziomie

Absolwent jest przygotowany do kontynuowania kształcenia na studiach III stopnia i zdobycia kwalifikacji na poziomie 8 ERK.

The graduate is prepared to continue education at the third level studies and obtaining a EQF level 8 qualification.

#### 7.4. Pozostałe uwagi

Studenci mają możliwość współpracy z opiekunami naukowymi w wielu obszarach wysokiej jakości badań: nad średniowieczną literaturą japońską, literaturą okresu Edo, współczesnym dramatem japońskim, kulturą tradycyjną i materialną, w zakresie kulturoznawstwa: kulturą tradycyjną, okresu

Students have an opportunity of cooperating with their academic supervisors in many high quality research areas: in medieval Japanese literature, the Edo Period literature, contemporary Japanese drama, traditional and material culture; in culture studies: traditional culture, imperial period culture, intermediality in ancient Japan as

dworskiego, intermedialności w dawnej Japonii, a także dydaktyki języka japońskiego oraz badaniami przekładoznawczymi. Ze studentami współpracują najwyższej klasy specjaliści zajmujący się unikalnymi językami Ryūkyū. Studia II stopnia znacznie rozszerzą umiejętności translatorskie studentów, tak w dziedzinie tłumaczeń ustnych, jak i pisemnych (literackich i specjalistycznych).

well as teaching Japanese and translation studies. Top class experts focusing on unique Ryūkyū languages work with students. MA programme significantly develops students' translation skills, both in interpreting and in translation (literary and specialist).